

BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2018

RUSSE

Vendredi 22 Juin 2018

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **STD2A**, **STHR**, **STI2D**, **STL**, **STMG** et **ST2S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- **Série L (LVA Y COMPRIS) : questionnaire pages 4/7 à 5/7.**
- **Séries ES, S, STD2A, STHR, STI2D, STL, STMG et ST2S : questionnaire page 6/7 à 7/7.**

L'usage du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

UNE PIANISTE HORS NORME

DOCUMENT 1

Dans ses mémoires, le compositeur soviétique Dmitri Chostakovitch raconte un épisode de la vie de son amie, la pianiste Maria Youdina (1899-1970).

5 Это было в 1948 году. Сталин отдыхал на даче и уже несколько дней не выходил из дома. Он много слушал радио. И однажды вечером он услышал 23-й фортепианный концерт Моцарта. Он позвонил в Радиокomitee и спросил, есть ли у них запись¹ этого концерта. «Играла пианистка Мария Юдина», – добавил он. Сталину сказали, что, конечно, запись есть. На самом деле, не было никакой записи – концерт передавался вживую². Но как Сталину сказать: «нет»? Никто не знал, какие могли быть последствия³.

10 Сталин приказал⁴, чтобы к нему на дачу привезли эту запись¹. Радиокomitee запаниковал, но надо было что-то делать. Сразу же позвонили пианистке и оркестру, и той же ночью они записали¹ концерт. В студии все музыканты дрожали⁵ от страха. Но не Юдина – она была человеком неординарным. Никого и ничего не боялась.

15 А дирижёра отослали домой, так как он не мог дирижировать. Позвонили второму дирижёру, наконец третьему, и только он смог закончить запись¹. Думаю, это уникальный случай в истории музыки: три раза за одну ночь меняли дирижёра. В результате, утром запись¹ была готова. Сделали только одну копию и привезли её Сталину.

20 Вскоре после этого Юдина получила конверт, где лежало двадцать тысяч рублей. Ей сказали, что это по специальному приказу⁴ Сталина. Тогда она написала ему письмо. Я знаю об этом письме от неё самой и я понимаю, что история покажется невероятной⁶. И хотя Юдина была немного чудной⁷, я могу сказать одно: она всегда говорила правду. Юдина написала в своём письме примерно такие слова: «Спасибо Вам, Иосиф Виссарионович. Я буду молиться⁸ за Вас день и ночь, чтобы Бог простил⁹ Ваши огромные грехи¹⁰ перед народом и страной. Деньги я отдала на реставрацию церкви».

25 И Юдина послала это письмо Сталину. Он прочитал его и не сказал ни слова. Конечно, приказ⁴ об аресте пианистки уже был готов. Сталин мог бы её легко уничтожить¹¹, но он этого не сделал.

С Марией Юдиной ничего не случилось. Говорят, когда Сталина нашли на даче мёртвым, на проигрывателе¹² стояла её запись¹ Моцарта.

По Д. Шостаковичу, *Свидетельство, Воспоминания*, 2004

¹ запись (f.) = enregistrement ; записать (pf.) = enregistrer

² вживую = (ici) en direct

³ последствие = conséquence

⁴ приказать (pf.) = ordonner ; приказ = ordre

⁵ дрожать (ipf.) = trembler

⁶ невероятный = incroyable

⁷ чудной = fantasque, bizarre, original

⁸ молиться (ipf.) за + Acc. = prier pour

⁹ простить (pf.) = pardonner

¹⁰ грех = péché

¹¹ уничтожить (pf.) = détruire, faire disparaître

¹² проигрыватель = tourne-disque

DOCUMENT 2

30 Мария Юдина была известна своим оригинальным образом жизни. Маленькая квартира, горы книг, десять кошек, но только одно платье. Она считала, что артист должен быть бедным: у неё даже не было своего пианино.

35 В 1930-м году её уволили¹³ из Ленинградской консерватории за религиозность, а в 1960-м году из Института имени Гнесиных за любовь к западной музыке. А после того, как она прочитала на сцене стихи Бориса Пастернака¹⁴, советская власть вообще запретила ей давать концерты.

Однако Мария Юдина не была диссиденткой: не писала писем протеста, не звала на демонстрации. Но она всегда помогала арестованным и репрессированным друзьям.

По материалам Интернет-журнала <http://izbrannoe.com>, 12.05.2017

¹³ уволить (pf.) = licencier, renvoyer

¹⁴ Борис Пастернак = écrivain censuré à l'époque soviétique

Travail à faire par les candidats de la série L
Langue vivante 2

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Tous les candidats traiteront les questions A, B, C, D.

A. Selon les informations fournies par document 1, choisir **une ou deux réponses** parmi les trois propositions. Recopier les phrases ainsi obtenues.

1. В 1948 году Сталин прослушал концерт Моцарта...
 - по радио.
 - в концертном зале.
 - в Радиокomiteте.
2. Сталин позвонил в Радиокomiteте, потому что он хотел...
 - получить запись* концерта. * Voir note 1
 - узнать имя пианиста.
 - встретиться с пианистом.
3. Концерт записали*...
 - через неделю после звонка Сталина.
 - сразу после звонка Сталина.
 - за одну ночь.
4. После записи* концерта Моцарта Мария Юдина...
 - получила деньги, но их отдала.
 - написала письмо Сталину и была арестована.
 - позвонила Сталину и сказала ему спасибо.

B. Remettre les événements dans l'ordre chronologique (document 1) sans recopier les phrases.

- a. Марию Юдину вызвали на запись* в Радиокomiteте. * Voir note 1
- b. Концерт Моцарта с Юдиной передали по радио.
- c. Запись* привезли Сталину на дачу.
- d. Над записью* работали три дирижёра.
- e. Сталин позвонил в Радиокomiteте.

C. Pour chacune des affirmations suivantes, recopier **deux éléments** du texte qui les justifient.

Document 1

1. Люди очень боялись Сталина.

Document 2

2. Материальный комфорт не интересовал Марию Юдину.
3. У неё были проблемы с работой.
4. Она всегда делала всё, что хотела, и не боялась реакции властей.

D. En s'appuyant sur les documents 1 et 2, décrire **en français** en quelques phrases la personnalité de Maria Youdina.

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question E.

E. En s'appuyant sur le document 1, expliquer **en français** en quelques lignes la phrase de Chostakovitch : «Я понимаю, что история покажется невероятной*.» (lignes 19-20)

* Voir note 6

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

Traiter en russe **trois sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous **en 200 mots environ au total, avec un minimum de 60 mots par sujet.**

1. Один из музыкантов рассказывает жене, как они записывали* концерт Моцарта. Напишите диалог. * Voir note 1
2. Вы получили большую сумму денег. Что вы делаете?
3. Что такое быть оригинальным в наши дни?
4. Что артист даёт публике и какую роль он играет в обществе?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

A. Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les trois proposés ci-dessous **en 120 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.**

1. Один из музыкантов рассказывает жене, как они записывали* концерт Моцарта для Сталина. Напишите диалог. * Voir note 1
2. Расскажите эпизод из вашей жизни, когда вы помогли другу.
3. Что такое быть оригинальным в наши дни?

B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les deux proposés ci-dessous **en 100 mots environ.**

1. Что артист даёт публике и какую роль он играет в обществе?
2. Считаете ли вы, как Мария Юдина, что «артист должен быть бедным»?

**Travail à faire par les candidats des séries :
ES, S, STD2A, STHR, STI2D, STL, STMG et ST2S Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

A. Selon les informations fournies par le texte, choisir **une ou deux réponses** parmi les trois propositions. Recopier les phrases ainsi obtenues.

1. В 1948 году Сталин прослушал концерт Моцарта...

- по радио.
- в концертном зале.
- в Радиокomitee.

2. Сталин позвонил в Радиокomitee, потому что он хотел...

- получить запись* концерта. * Voir note 1
- узнать имя пианиста.
- встретиться с пианистом.

3. Концерт записали*...

- через неделю после звонка Сталина.
- сразу после звонка Сталина.
- за одну ночь.

4. После записи* концерта Моцарта Мария Юдина...

- получила деньги, но их отдала.
- написала письмо Сталину и была арестована.
- позвонила Сталину и сказала ему спасибо.

B. Pour chacune des affirmations suivantes, recopier **deux éléments** du texte qui les justifient.

Document 1

1. Люди очень боялись Сталина.

Document 2

2. Материальный комфорт не интересовал Марию Юдину.

3. У неё были проблемы с работой.

4. Она всегда делала всё, что хотела, и не боялась реакции властей.

C. En s'appuyant sur les documents 1 et 2, décrire **en français** en quelques phrases la personnalité de Maria Youdina.

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous **en 120 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.**

1. Один из музыкантов рассказывает жене, как они записывали* концерт Моцарта для Сталина. Напишите диалог. * Voir note 1
2. Вы получили большую сумму денег. Что вы делаете?
3. Расскажите эпизод из вашей жизни, когда вы помогли другу.
4. Что такое быть оригинальным в наши дни?
5. Что артист даёт публике и какую роль он играет в обществе?